Serials Division-Library
U. B. C.
Vanc. 8
[illegible]

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丙辰年 十一月小十八日）

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

7

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十八卷第一二六號） Friday Jan. 7 1977 (Vol. 38 No 126 Page 1

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表
無論派報或郵寄
每月三元五毛
每季十元五毛
半年二十一元
全年四十二元
零售每份一毛五

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年、
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今晴晨天陰　明時陰時晴
高溫度一度　低溫〇度

值周恩來週年祭爲鄧小平復仇
天安門大字報要求殺張春橋

（北京路透社電）週四在北京天安門廣場出現大字報，首次要求處死張春橋，該大字報，用黑墨大書：「殺死四人幫的狗頭！」顯然是針對張春橋而言。附近又有長達八大幅之紅墨大字報敍述鄧小平如何被四人幫迫害。大字報指控：四人幫江青，王洪文及姚文元等利用去年四月的天安門暴動事件迫攻鄧小平下台。

此批大字報係出現於籌備紀念已故周恩來總理逝世週年之大會中。

自四人幫在去年十月被逮捕後，中國各方面均有要求嚴懲之意見，一般分析家推測不致處死，但人民要求處死四人幫呼聲甚高，北京大學亦現標語要求將四人幫跪在周恩來遺像前處死。在北京市區中心又出現巨大大字報，指責四人幫去年壓制人民追悼周總理，極左翼派打擊鄧小平說鄧是「資本主義鋪路者」。該大字報指責極左翼派份子利用去年天安門事件來誣蔑鄧小平。

按自四人幫被捕後，官方已停止批評鄧小平，鄧氏有復出之望，但未悉以何種職務復出。

（北京路透社電）中國官方發言人稱：雖然各省廣播有煽動怠工等政治鬥爭事件，中國並未混亂不安。十二省廣播的不安事件，包括所謂西南四川之「內戰」，均爲過去之事件。他引用華國鋒主席的演說，謂以江青爲首的四人幫及附從的奪權陰謀，早經當局於去年十月，不費一彈無須流血即予以粉碎。

政府清算極左翼激進派之案件，部份係一九六六至一九六九年文革期間煽動各省不安之舊案，分析家認爲最近舊事重提，不過旨在強調鬥爭極左激進派之必要。官方發言人雖強調局勢穩定，但仍承認四人幫被捕後，仍有若干地區之爭執未能立即敉平，上月份當局曾用一萬二千部隊遏制福建的怠工停工搶刼毆鬥等暴亂事件，保定方面之暴動則已平靜，外國推測各省廣播反映仍有分歧情形。

中國官方表示，在四人幫當權時曾封鎖一切有關不穩暴亂之報導，直到現在方能一一揭露，希望使大衆認識，澈底鬥爭四人幫及附從份子，以結束分歧內爭，促進全國團結。

市民生活負担越來越重
電力煤氣大幅加價

（雲市加新社電）卑詩省水電局於星期四公佈電力及煤氣加價，住屋戶電力每年約增卅一元，煤氣約增卅六元，平均每年每戶共增六十七元。

新價定期下月一日開始實施。

據稱　此項加價並不受聯邦反通貨膨脹局管制。

新收費率另附條件：

▲每兩個月的電力收費單附加三元服務費，每兩個月的煤氣收費單附加六元五角服務費。

▲最低電力費由六元一角四仙起。

▲每戶電力率平均增加由百分之十一點九至十四點七，如超過平均消耗率，收費即提高。

▲住戶煤氣平均增加由百分之十七點一至百分之廿二點一之間。

▲工商業用煤氣及電力收費率增至百分卅三。

失踪油船可能沉沒
卅八名海員均華人

（波士頓路透社電）巴拿馬格蘭新尼夫運油船，經過連續四天海空搜索，仍未有該船踪跡，該船之卅八名船員均爲台灣籍華人。

加美兩國聯合搜索，範圍由諾華士高沙至新英倫附近海面，達三十萬方里美國海岸巡邏隊續在搜索地帶，發現有數處油漬散播，但不見該油船，該油船載有八百萬加侖重油，但相信可能已不幸沉沒。

貴州遭四人帮搗亂

（香港路透社電）北京今日廣播，貴州省鐵路，鋼鐵工業城之作業已經恢復正常，該電台稱，四人幫附從企圖以怠工及滋擾來癱瘓貴州鐵路及鋼鐵工廠，但並未說明破壞程度　僅謂各工廠均已恢復生產。該台引用北京人民日報報導，謂極左翼份子近年時常在貴州煽動分裂及停工進行擾亂。

加留學生羅國被逐

（南非沙里斯堡法新社電）羅德西亞政府發言人今日證實，三十歲之加拿大學生馬卡拉被勒令於下週二前離境，該學生在羅德西亞大學五年攻讀博士學位，其部份研究項目爲研究種族問題。三個月前他收到驅逐出境之命令，但准延期至今。

歌星母飛賭城失踪

（拉斯域加路透社電）一架小型噴客機在飛往賭城拉斯域加途中失踪，上有乘客四人，包括歌星法蘭克仙納特拉之八十二歲母親娜塔莉　該飛機係於週四下午從棕泉飛往賭城，航程只需半小時，但　飛後即自雷達幕上失踪，相信墜落於棕泉以北之山中，目前正在搜索，歌星仙納特拉現在賭城演唱。

拳王阿里定期比賽

（波士頓美聯社電）波士頓著名商人及體育家虎拉，將與世界重量級拳王阿里作慈善拳賽

虎拉係阿里四個對手中之一，定期一月廿九日在海拿斯室內運動場舉行，目的在爲埃路易組依斯美術學校籌款。

虎拉係前麻省副長之子　爲傑出之業餘拳擊，於一九四九年獲新英倫國家優勝獎　當年僅一百九十磅。

虎拉現年已五十　但體力尚健　每日仍與兒子練習拳賽及摔角。

波利維亞暴雨成災
二萬居民無家可歸

（波利維亞路透社電）在波利維亞東南亞達古斯城約有二萬人因逃水災無家可歸，約有三人已告死亡，該城鄰近地區亦受波及。

該城洪水高達五尺，爲數過百間房屋已被冲毀。

該地兩日內雨量紀錄爲逾十公釐，約爲平常三個月的平均雨量，鄰近四條主要河流氾濫而致水災。

水災情況十分嚴重，且有熱症發生，洪水將該城墳場一圍墻冲毀，有不少屍體，亦被冲出，隨水飄流，慘不忍睹。

雖然今天已停止下雨，但數佰畝農地仍被水浸，只有在高地一些房屋頂及樹頂可在空中見到。

意人預言蛇年不樂觀
天災頻生中美有變
長壽秘方竟是酒色

▲（意大利米蘭美聯社電）意大利的千里眼預言家們，項料今年多國出現更大經濟困難，北愛爾蘭更多流血，意大利和一些南美國家的政局更形緊張。

很多政治與經濟評論家亦作出類似的預測。而占星家們又預言多宗自然災難，由洪水、旱災、到地震與嚴寒不等。他們的唯一「好消息」是預言美國的政治與經濟將有好轉，這應會影響及其盟國，同時亦預言美國與中國的關係有驚人的轉變。

維也納出生的占星家阿巴廸夫人，她偶而在電影卜客串，一九七五年曾預測意大利北部有毀滅性的地震，結果在五月間確實發生了。

她預言今年由一月至四月，歐洲各地將會嚴寒。二月愛爾蘭會有流血衝突。四月各地可能有地震和洪水，還有貨幣危機。七月美國會成爲一項困難協議的卓越調解者（其他預言家說七月美中會有驚人協議）八月荷蘭和非洲將成爲舉世觸目的中心。九月西德，英國，日本和智利會出現經濟困難與失業問題。十月一個國家元首或國王逝世，阿根廷，印度，中國，奥地利和庇魯發生政治或經濟問題。十一月是美國富裕時期，並會影響到友好國家，另一將有良好經濟前途的國家是澳洲。

預言家前幾年喜歡預言名人戀情，如今則普遍閉口，唯一例外是有人預測稽桂蓮今年會三度出嫁。

▲（貝魯特合衆國際社電）巴勒斯坦激進派就巴勒斯坦人民陣線一位重要成員及其妻子被刺殺事件提出譴責。

該陣線一位官員說，身份不明的槍手闖入阿卜杜勒。艾爾－泰伊普的住所，用七厘米口徑槍枝施放了十二槍，殺死艾爾－泰伊普及其妻子。

▲（美國新沙哥拉鎮美聯社電）一名一百零一歲的男子，說他長生的秘訣就是「酒和女人」，他因爲違反售酒法例，故判入獄兩月。

一八七五年三月在牙買加誕生的懷特，因爲被搜藏有酒類出售，而未領牌照，被判入獄。

懷特以做一些臨時工作爲生，主要是做廚子，他說自己患了癌症，目前正在接受鈷放射治療

他把自己所以長生的原因歸爲尊敬別人，有適當的飲食和睡眠習慣。

校車貨車相撞慘劇

（英倫胡因和夫美聯社電）立亭含郡公路，昨有兩部校車與一輛貨車相撞，司機死亡，五十四個學童受傷，其中有六人傷勢嚴重。

波多黎各州案擱置

（華盛頓美聯社電）　福特總統前曾提議使波多黎各成爲美國第五十一州一案　現因受到國會領袖之反對，及福特總統任期將滿之影響，已勢不可能成爲事實，國會兩黨領袖均表示對福特此一提案尚無召開討論意向，白宮新聞官尼山謂，此案亦來不及立案　因福特總統任內決定　卡特對福特此一提案向持冷淡。

波斯灣伊朗港地震

（德黑蘭美合衆社電）德黑蘭地震研究中心稱：位在波斯灣之伊朗商港班打巴士發生地震，震度爲九點二度，時間約十五秒鐘

地震後經過七小時，仍未接得傷亡報告

政府消息謂該商港最近豪雨水災，屋宇地基不穩　加上地震，相信倒塌不少。

雲市委出行政首腦
—胡烈治藍堅堅尼地哈葛等分任—
新市長提議劃出部份公地發展

▲（雲訊）新市長胡烈治於星期三委出市參議會各常務委員會主委。

胡烈治及四位市議員是「選民行動黨成員」但是胡烈治是該組織的唯一成員任爲新市議會一個委員會的主席。

他是市長兼任財務委員會主委，由選民黨市議員梅白蘭任副主委。

市議員哈利藍堅主持社區服務委員會，黛蓮瑪莎莉任副手。

議員華納堅尼迪出長新設之交通委員會，由巴林美任副車。

市議員米哈葛接管計劃委員會，由捷遜任副車。

舊日的房屋兼環境委員會則被取消。該委員會的工作現由計劃及社區服務兩委員會平分取代。

財務委員會成員胡烈治和梅白蘭外，尚有捷遜，瑪莎莉，謝拉達和佐治諾等委員。

社區服務委員會成員有謝拉達，巴林美和瑪嘉烈福特等任委員。

▲（雲訊）新市長胡烈治在今年市政局作首次演講，他提及在士丹利公園入口旁十三又四英畝的土地，認爲不應全部留作公用空地。

市長提議將該十三又四英畝土地中的三又四英畝地劃出發展。

並說　日前市府缺乏資金支付其他需要的計劃，因此不能把該幅土地完全留作空地。

經過多年爭論，去年市府投票保留該地皮公用，並拒絕接納投資租該地發展之計劃。

市議會若干議員亦曾同意將該地用作有限度的發展，以賺取收入。

目前市府估計該幅地皮約值四百八十萬元。

新市長胡烈治於去年曾投票反對市議會保留地作公用的決定。現在其演詞中，舊事重提，但他並沒有清楚主張將該地其中三又四英畝是賣出？還是租約批出？

今年物業稅預算增加
本省去年汽車意外低減

▲（本報消息）今年本省各地之一般預算及學校預算增加到百分二十五點五　業主須要交多少物業稅？尚待省府本季提出預算案津貼數字方知，雲高華市暫定增加預算百分十一點三，北雲哥華市加二十二點五，素里一般預算增百分十四，學校預算百分七點八，但說一般稅率不增　高曲林暫定預算增加百分之八，學校預算加七點九，西雲高華暫定加百分十一點四，可能修改爲百分七，本拿比暫定一般預算加百分八學校加百分十三。

▲（域多利訊）自去年一月至十月份統計全省汽車失事死亡人數，比較七五年下降百分十四。

七六年死亡人數爲五〇一，七五年同期爲五八三。

去年汽車失事統計爲六五一三三宗，七五年爲六五七〇五宗。

受傷人數由二〇三五三人降爲一九九七八人。

輸油管計劃被洩漏
巴律進行追查幕後

（域多利訊）省報消息，新民主黨領袖巴律昨函司法廳長嘉頓，要求公佈瓜沙，池因尼及奥加土等數家汽油公司之股票持有人，由七五年八月起每月份之名單。以利偵查該等公司股票之交易情形。

由葛量洪主持之特別委員會負責偵查該等汽油公司之股票交易情形，據云現已掌握充份証據，証明政府準備以一億元裝置卑詩東北部之輸油管計劃已被洩漏

十二月十六日由騎警商業欺騙組及政府安全組已開始偵查。省府經濟廳長董菲立之特別顧問域斯，因持有池因尼公司股票而被撤職查辦。

本省罪案去年低減
防止犯罪計劃生效

（雲訊）卑詩警務委員會主席何加夫對記者稱，一九七六年卑詩省犯罪率已下降，兇暴罪案亦見減少。

去年省府動用十三萬元進行體育計劃，爲防止犯罪計劃之一部，結果使青少年犯罪減少。

該項防阻犯罪案計劃已慳回甚多支出，因正常處理案件手續，可能每日須支出一萬元。

警務署今年有多項新計劃，以保持犯罪率下降，其中一項將以一萬元製成電影，希望那些不幸被强姦的婦女鼓起勇氣去報案，協助警方，拘捕色狼。

加首相將訪華盛頓

（渥太華加新社電）首相陶杜將於本年初訪問華盛頓與美國新總統卡特會晤。

政府官員星期三稱：政府曾與被選總統卡特之官員作初步安排。

被殺印婦身世查明

（雲訊）去年第廿五名被謀殺的不幸者已由警方認出爲三十九歲的土著印人海倫佐治太太，住在乃磨街五七五九號。

特稿

王彬街是馬尼拉市華僑區的一條街，當地華僑稱爲「唐人街」：街內各種店舖皆有 遊人衆多。

遊馬尼拉唐人街

。慕華·

旅店　電影院等等，應有盡有，單是一條街，包羅萬象，足夠解決生活上的衣、食、住三大問題。對於不懂英語、菲語的遊客，的確方便不少，如果在王彬街吃一頓美味可口的唐山菜，看一齣國語影片，何妨算是回了一次家鄉！

我遊遍華僑區，要說與王彬街最大不同之處，乃其店面多半較爲寬大，裝璜也都力求富麗奪目，以迎合注重外觀的顧客，同時，僱用的盡是美貌標致的菲女店員，坐鎮在櫃台，以收顧客不招自來之效。

再如華僑義山，乃遊客觀光行程之一，正是耳聞不如目見，遠遠望去，一座座的墓樓，矗立在山之巔，富麗皇堂，氣象萬千，猶如別墅，聽說有曾行萬里路的遊客　也誤爲是富翁的住宅區的笑話。

華僑義山佔地數百畝，身入其境，放眼一瞥義山全貌　予人看到「天堂」一如凡間，亭院式，宮殿式，西洋式，……鋼骨水泥建築物，美輪美奐，各具匠心。那些墓樓多半高敞寬大，有衛生設備，燈火裝置，有的墓旁又多蓋有墓墳看守人的住房，以便隨時打掃照料花木。

聽當地朋友說，每年十一月一日的萬勝節（華僑稱之爲亡人節），華僑義山驀地熱鬧起來，車輛自四面八方湧去，所有隙地盡被滾滾人潮淹沒了，墓樓修飾得煥然一新　悠揚的樂聲不絕於耳，紅男綠女往來如織，祭祀之後，繼以歡宴，喜氣洋洋，人鬼同樂，入夜，電燈大光明，照耀數里，樂而忘返的人們，或開懷暢飲，或婆娑起舞　或作方城之戰，索性玩個通宵，最近一次，我瀏覽之餘　再睹其盛，感到未能適逢其會，親歷其境，可惜也！

—下—

今日的

華宮夜總會是：

青年伴侶的樂園
夜遊人的總聚會
遊客的去處
會友的勝地
音樂愛好的福音
跳舞愛好的天堂

——

由鍾但尼樂隊伴奏，鍾珍妮，鍾安妮，姊妹客串演唱，一律免費入場。

聖誕及新年舞會
歡迎預早訂座

點問頓埠屋主自賣

三年新聯屋柏文，二房一廳，一千一百六十二方呎，另有後院，位於城市西區，交通方便，開價三萬九千五百元，屋主急於遷往雲埠，並考慮與雲市房屋交換。電話（點城）487-3472（雲埠）874-4820

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 683-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半至下午五時，夜由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市　電話：六八三、〇七二七、六八三、二九二三　逢星期三休息一天

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

避寒渡假
暢遊名勝

（一）香港特價機票每月兩班直接代理即定即發
（二）移民票遊覽票團體票包機票常便本社服務週到
（三）代理各種保險

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,

高級駕駛學校

華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $104 免費接送及指導筆試。電話 872-7375
872-8717

PLUMBING
GAS STOVE

炳記領有政府牌照承接
水喉潔具
煤氣工程
電話：二五四·四九三五

·仲威·

代客設計，承建房屋，工商樓宇，土庫裝修，水喉電器，大小工程，一律歡迎。電話：254-5022

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!

敝校爲加强替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。

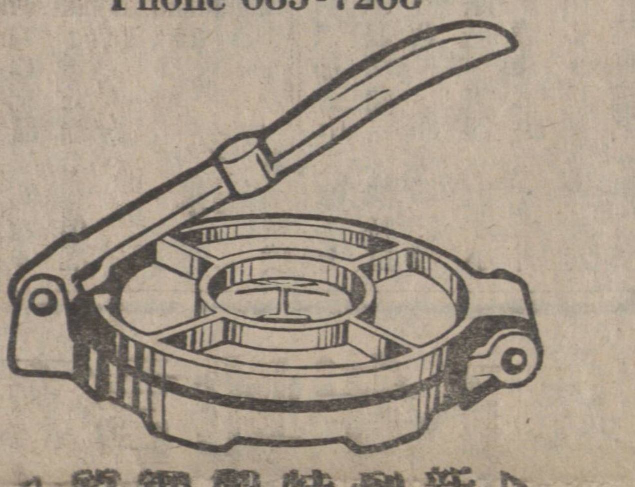
請電王志龍君接洽。

電話：325-7965
324-5120

地址：六六八二緬街

雲高 華埠
明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
Phone 683-7268

快捷利便
茶樓家庭皆宜置備



◁新到特製銅質▷
蝦餃皮夾
每個七元五毛

雄記建築工程

房屋改建內外裝修
水喉潔具油漆電器
電話日 438-4949 夜 291-1374
251-3015

土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全　請電話式五四－七三〇九

土庫出租

一房一廳廚廁爐雪櫃齊四時后電二五四－〇九〇七

業主自賣

五年新梗木地台好材料屋，十八街西近學校，五睡房，客廳，三副廁具，樓下娛樂室，前後陽台，車房，只售八萬餘元。電話：八七六－一壹一式

修理車身及噴油

不論大小工程，價錢相宜，保證工作滿意，請電話泉光，四三七－七一七八

馬和記

土木工程，水喉廁浴，裝修油漆，地庫間格。（優待付款）電話：二五三－四八八七

教授鋼琴

經驗女教師教授各級鋼琴保送考試。電話：三二七－三八九二

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天　美國上等靚綠苗特平 $7.50
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

屋內外裝修油漆

土庫間格，水喉修理，廁所浴缸，按裝或修理，請電八七六－七三五一張

特價推出

鳳尾魚　每罐六毫
珠江蛋條麵每磅四毫九
粟米油八磅庄　四元九毫半
珠江甜醋　每樽六毫八
生抽王　每樽五毫八

並各式藥材京果海味
成藥大量平價供應

中華特價中心

總店：雲哥華片打東街一二七號
第一支店：雲哥華片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三·六八一－七九二八

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

承接大小土木工程）

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批，建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。

地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四－六八一六
夜間電話：式五四－一二〇三

雲高 華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大帮
茨菇　沙田柚
台灣柑　紅芋檳芋
蓮藕　粉葛
美國暹羅綠豆
美國去頭冰蝦　泰國冰蝦肉

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4. B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜慶壽讌　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人

這裡有：
家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園
[illegible]

也正是：
正宗粵菜　用料有別
式式新穎　與衆不同

胡關誠
住宅298-7766
公司682-6104
華埠辦事處
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St. Van.

▲近展覽會3810 Adanac街，新建美觀兩層式靚屋，平整地段雙車位，可以選擇地毯或硬木地台，鋁質騎樓，六大廳房兩廁，僅七萬八千元，可以用舊屋交換，無須付首期。

▲唐人街617 Union街，雅潔四睡房兩廁平整地段，永久地權，僅賣四萬五千元

▲近華埠中西館餐四十座位連樓宇實業位一百號喜士定街，實淨磚樓另有土庫開價十八萬五千，可改建廣東菜館或上海菜，或海鮮菜館或社團置業。

▲喜士定東街四千六百號，做生意好地位三十三尺濶空磚樓，內有二千四百尺工業商業兩用均可，取價僅八萬元抵買。

▲近緬街中央百老滙中西餐館，及外賣盈貨，架生新型齊全，四十座位，長批四萬餘，

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
36 PENDER STREET EAST VANCOUVER
Phone: 683-3032

▲新到▼

梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
珠江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　士林筍絲
蓮溶檸檬茶　甜酸蕎頭
辣蒜油筍尖　龍鳳膠快子

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C
TELEPHONE 684-4428

大批運到　特價發售
珠江牌廚用三蒸酒

冰鮮黃花魚　冰鮮鱸魚
冰鮮紅三魚　冰鮮生魚
冰鮮白倉魚　冰鮮紅立魚

好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉　龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

加拿大賣路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings　Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora　Victoria, B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽
一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

大漢小語

中國進軍現代化

中國全國農業學大寨會議於去年十二月廿七日勝利閉幕，華國鋒在大會上提出中國今年（一九七七）的四個戰鬥任務：（一）狠批四人幫，（二）加強黨建設　（三）學大寨學大慶，致力國民經濟，（四　推動羣衆學習。第二四兩項是思想理論。較現實的是第一三兩項，前者是政治，後者是生產。

較早時，華氏已公開宣佈要實踐周恩來的四個現代化計劃。華氏號召今年第一個戰鬥任務，確是周氏四個現代化計劃的　部份。華氏希望全國農業學大寨，工業學大慶，把國民經濟搞上去。亦即是全國農業以大寨的成就爲示範，希望全國農業社化成千百萬個大寨；全國工業以大慶爲示範，希望全國工地工廠化爲千百萬個大慶；這將對中國的經濟生產是如何之繁榮發達，又將對國民經濟是如何之有利，從而大大改善了人民的生活。這是人民就業的所在；這是人民生活的所在；這是國富民強的所在；所有有智慧的，謀國是的，都無人反對。讓我們爲此鼓掌喝采。

惟喪心病狂的四人幫及其一類的無知小子，才把人民的基本生活視作爲「資本復辟」。

中國爲什麽要流血革命，那是因爲絕大多數人民窮到難以生存。革命目的就是要多數人能生活，且能生活好好。所以，謀求人人基本生活安定不是自私　惟有那種獨外奢侈享受者，貪污剝削累積財富者及其跟尾狗，才是自私，才是眞正的「資本復辟」的行爲，才是應被打倒的對象。

尋求現代化改善農工生產以改善人民生活；尋求現代化改善國防設備以應付外來的侵略，是使國泰民安的起碼條件。已故中國總理周恩來之博得海內外的擊誠擁護，絕不是偶然。

在這次農業會議中，中國報紙同時也意味深長地發表了毛澤東在一九五八年四月廿五日的一篇「論十大關係」的著作。

（上）

編者

吃貞妖女

・林萌譯・

琉璃子嚇得魂飛魄散，拔腳想逃，雪子那血盤的口荷荷連聲，尖利的手指叉朝她的胸膛揷進去，那冰凉的手一挖，琉璃子的心也給掏了出來，往地上一擲：：

這震驚的奇異凶案令遠近的人感到悚懼，從此，不時有人發現一個散披長髮，露着獠牙的女人在黑夜呼嘯來往，而這種呼嘯過後的第二天，也必然發現一個已定婚的少女被人掏心出來，死在房中。

這凶案發生不只一宗，人們便尋出了一個規律來，因爲每一位死者都是婚期已定的處女，人們不免留心起來。和歌山上一名道士聞訊，欲對這些事件尋個水落石出。湊巧有一戶人家的女兒訂了婚期，人們猜想那女魔必會光顧這家了，那和歌山道士也以爲這戶人家早晚有事，便自動請纓替這戶人家禳解，並仗着桃木劍晝夜保護。

居然，這家女子安然出嫁，並未發現挖心惡魔出現，遠近人等都認定這是和歌山的道士法力無邊，保護「待嫁」兒女安全。消息傳出，那些打算嫁女的人便紛紛來邀請這道士前往坐鎮。

（十五）　（未完）

鬼故事

此爲張君勱先生於四十一年前之著作，張氏爲留美名學者，已歸道山……

明日中國文化

（上）

▲學術方面

而無由于思想以刺激，無由因刺激而生明晰之對象範圍，而造成學問系統，此論理思想之缺乏，影響于吾國學術者二也。

人類之智識，不離論理上同一律，矛盾律，排中律，與夫數學上大小之量，此兩類之思想原則，可以應用於一切自然界與人事界之智識，由數學方面可應用於天文地理，由天文地理可推廣及于動植物，但須各、智識能求其基礎于論理與數學，且輔之以概念與定義之工作，則各方面所得之智識，必須形諸文字而經過一度「向外化　歷程」。

此向外化之歷程，自然而然，可以廣及於一切人事界自然界之實物，故由數學論理之基礎，可以達於自然界與人事界　其相距不過一間。

吾國自墨子一書沉埋之後，即無再談論理學者，而論理學既爲凡百學術之母，則論理學之消亡，即成爲一切學術智識之消亡，吾國既爲缺乏　理學之民族，其自然科學自亦無由而發展矣。此論理思想之缺乏，影響於吾國學術者三也。

更換一方面言之，吾國儒墨道法諸家，從其發端之始，即以人事爲中心，即以君臣父子之關係如何歸于正當爲目的。

此等人事問題以善惡爲標準，與數學論理學可以甲非甲數量之大小表而出之者，完全不同，換詞言之，數學與論理學可表現于外形，而人事問題則存之於內心。

（廿八）

（未完）

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃枱花
花圈花牌
請駕光顧
熱誠歡迎

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜
喜筵壽酌
晚飯宵夜
豐儉隨意
營業時間：
每日由下午四時半
至十一時
逢星期二休息

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇
歡迎飱館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
本公司舉行一年一度酧賓『大優待』
凡購國產商品，一律九折
北京傢私，玉石，金首飾，琉璃瓦製品，一律八折！白米，冰蝦，書册除外。
另有特價商品供應，歡迎參觀選購！
購者從速，售完即止。

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
新到大帮
牛乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

庚利公司
GANGLEY TRADING
LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

摸骨手相面相
看風水談財運
問事看相十元
片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號
招登銀幕
燈片廣告
[illegible]
價格特平
（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公眾假期加映二時半日場
今天隆重獻映
邵氏榮譽出品現代大都市寫實電影幽默諧趣狂笑大喜劇
搭錯綫
李修賢　康凱　艾蒂　主演
同場加映
阿牛發達記
野峯　王沙　主演
下期獻映
無法無天
凌雲　劉慧茹　主演
同場加映
女金剛
鬥
狂龍女

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。
社會寫實哀艷動人愛情巨片
早晨再見
楊群　王釗如　依達　主演
同場加映
密宗聖手
茅瑛　陳星　譚道良　主演
下期放映
少林和尚
陳星・林鳳嬌
貝蒂・金四玉・主演
每日放映時間：晚上七時半
逢星期六、日、及假期加開二時半

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
元月四日至八日星期二晚七時半放映
彩色寬幕粵語諧趣歌唱皇牌鉅片
元月八日（星期六）加映二時半日場
新蘇小妹三難新郎
黃杏秀・譚炳文
劉志榮・甯海鵬領銜主演
顧依麗・周潤發
（每逢星期二、五、六晚贈券停用）
同場放映
遊戲人間三百年
李香琴・譚炳文
領銜主演
下期放映
大喜事
恬妞
劉文正
領銜主演
預售票處：大華肉食公司片打街東

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！
彩色浴缸面盆水廁三件頭只買　一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買　九十九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫九仙
白色水廁　四十二元五毫
次級浴缸　六十五元
掛牆面盆　一十元五毫
雲石檯面照原價八折
◎全埠難找的配件，請到一敝店，只以半價出售。
按裝修理・水喉工程、
價錢老實・工作妥當
華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-5838

電影馬永貞，與原有之「馬永貞」有出入……

馬永貞真實故事

（卅）

跑龍套

必要不辨是非的瘋狂殺人作爲心理報復，爲了免使無辜茶客遭受池魚之殃，因此，多佔幾隻吃茶檯子，無形使茶客爲之疏離，後來事實果然，馬永貞被石灰包撒瞎眼睛以後，獸性大發，殺心頓起，他的拳打脚踢，如瘋若狂，終於折斷樓頭欄杆，衝身墜樓而死，所有投擲石灰包的行兇之人，早已雜入茶客羣裏，下樓逃去無踪，在七十多年前的上海像謀殺馬永貞的慘案，實屬罕見，是以警務當局，

哀謝

先慈李門伍氏太夫人廣東台山縣上南村鄉源興里人痛於一九七六年十二月八日病終於中央醫院積閏八十有八歲經於十二月十五日假座故蘭喜魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子羣業
男孫偉仔
媳婦陳秀容
女孫雅麗
降服長女翠意
外男孫伍迪羣炳羣
外女孫麗慈
外曾孫伍寧仲祺
外曾女孫文傑小青海倫
二女【歐意】適林門
壻林榮瑞
外男孫耀垣耀波
外女孫青蓮
三女【翠蘭】適伍門
壻伍沃芳
外男女孫四名
女孫麗燕適趙門
孫壻趙榮顯
外曾孫女寶貞寶珍寶嬋
外女孫伍麗萍適黃門
外孫壻黃廣林
外曾男孫德倫德光
外曾女孫青娜
外孫媳婦四人
伍羣超羣英
伍婦伍氏雷氏
伍孫媳婦三人
伍孫偉明偉儉偉俊
曾伍孫大光大豪
曾伍女孫惠玲坤玲
伍女孫麗菁適趙門
姪孫男女共四人
姪孫偉熾偉宏
姪婦黃氏
姪女孫麗芬
夫堂弟裕民
堂姪志雄
夫弟婦余氏
堂姪女麗娜

厚惠芳名 恕不另錄

哀謝

先慈李顯榮翁林氏太夫人痛於一九七六年十二月十一日下午八時半壽終正寢積閏享壽八十五歲不孝家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於同月十六日下午一時假座固靈喜魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙親宗戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此登報哀謝

孤哀子有盛 媳婦劉氏

有謂 媳婦張氏
好瓊 媳婦譚氏
孤哀女和順適陳門
金蘭 壻譚子富
松好 適司徒門
和好 壻倫球
春蘭 壻林近賢
男女孫數十名
男女外孫數十名
男女內外曾孫十餘名
同哀謝

（賻儀）國信公司一千元，陳李和順一百元，司徒李松好一百元，譚子富，李金蘭五十元，李炳光，陳靜弦五十元，譚子華夫婦，譚子章夫婦，譚子耀夫婦，譚子臻夫人，譚子歡夫婦，余相平夫婦，譚子堯夫婦，周錦泮夫人，譚子安夫婦，「以上共一百元，李好瓊三十元，林懸立二十元，林懸芬三十元，譚天縱二十元，胡熙合家三十元，黃運高二十元，馬紹恩二十元，司徒華年，二十元，林三婆，林三嬸，林金葉，林國鑾，（以上共四十元，陳光環合家十元，林秉元合家十元，李竟成合家十元，黃錦堂合家十元，馬炳楷合家十元，謝儒合家十元，黃富源合家十元，袁棠庭合家十元，蔣圓合家十元，駱秀鳳十元，周發合家十元，劉小燕，劉小雁共十元，李錦達合家十元，吳春源合家十元，周企合家十元，伍威發合家十元，李日如合家十元，李世昌夫人十元，陶陶酒家十元，余有彥，林杜杉影，黃嬸，馬耀儀，陳耀祖，許麗卿，許平山，以上共二十元，吳汝材，陳邱國麗，司徒賞，楊恩葵，馬松偉，黃享，曹志榮，以上共三十五元，林美姑五元，余太五元，何裕槐合家五元，盧奕煥合家五元，鄭笑合家五元，李根合家五元，周炳棠合家五元，黃金慶五元，秋娟五元，謝汝創五元，伍祥五元，蔣華五元，周炳堅五元，鄭舫傑五，沈魁五元，梁先生五元，麥衍科五元，何琴珠五元，李寶瑞五元，曾玉貞五元，李冬珠五元，林佑然夫人五元，伍陳慕蘭五元，黃伯輝三元，李陳夫人二元。

（花圈）國信公司，林陳懷雅，雪英，秀蘭，陳任一，樹芳，樹平，樹偉，樹本，寧圖，潘雄，李炳，譚福慶夫婦，譚福利夫婦，譚卡珠夫婦，譚卡鶯，司徒偉俊合家，司徒沾合家，司徒金存合家，司徒池耀合家，馬福富合家，漢南，君立，璧來，明甫，美津，榮啓，王孫崇威美津彌芳，北進，李南，謝文樂，謝文彬，陳國渭，陳堯鐸，黃溢騰，黃建業，余俊業，李蘭，盧珠，陳計成，余有彥，陳耀祖，許麗卿，許平山，林杜杉影，馬耀儀，黃嬸，明和鐵行，陳偉權，士達孔拿區業主與住客協會，李文儀，黃廣林。

「素車」二十餘架未能盡錄祈爲諒宥

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯誤祈爲見諒

東西實業管理公司
East, West Property Management Co.
4417 McKenzie Street
Vancouver, B.C.
Phone: 733-0103

本公司專門代管理一切實業，房屋，柏文及商業樓等，代出租及收租，忠誠服務，收費公道，歡迎來電詢問。
電話：七三三－〇一〇三

總店 泰興有限公司 臺埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

新邊麵麭
新鮮
美味

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最
爲悠久成績超著政府註册教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

學
大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四－一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

廣珍
首飾鐘錶
舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

僑胞光顧
時代
冷氣
雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
學車者的消息！
香港駕駛學院首創筆試課室，講授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通路牌及駕駛規例，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：
學校：321-3722
馮君：433-0303
方太：298-4623
域多利街5869號

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司435-1010 晚上437-8239

凍房
冷氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
TEL.251-1616

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

黃漢事務所遷址啓事
本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1754

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

加惠電視修理
早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六三－六五三三。晚電三二一－六九二九
舖址：一四八五號七十街西。

遷鋪新址啓事
蓮花電髮所隔鄰

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
介紹特級活期儲蓄戶口
如果閣下時常有數目比較大的支票存入戶口，比喻柏文每月所收租金等，而每月又使用數張支票提欵的話，這個每月按日計息的特級活期戶口能够給予閣下最多的利息。此種戶口最低存欵二千元，可享有利息七厘二五。
本行並設有各種儲蓄戶口，長短期儲蓄券，華僑滙款，旅行支票，政府公債，實業貸欵，房屋按揭，退休計劃，儲屋計劃，入息平均計劃，及展延分利計劃。
★存欵有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄒紀新 副經理 張鑑釗

香港 溫哥華
恒基
恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大厦一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466
高價收購
香港全幢樓宇
或吉地
可在美加任何一處
交易毋須遠赴香港
省時省費歡迎電詢

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸欵
免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215 · 325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St. Vancouver, B. C V6A-1T7 Canada
◎新屋五間，位天寅街，永久地權，全部三睡房一廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買餅和飲茶，開價五萬九千七百元起。
◎唐人埠孖屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己有得住另有得出租，開價四萬九千八百元。
◎八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收益約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，廉過買屋住。
◎士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如賣花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬五千元，廉過買屋住。
◎上下層孖屋六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。
◎新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和般那比旺區，最適合僑胞投資。
◎廉好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有兩部升降機，近唐人街交通方便。
◎尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226
歡迎
房屋按揭
商業按揭
定期存欵
年息9厘
· 房屋儲購計劃
· 退休儲蓄計劃
可減付稅重担
詳情歡迎詢問
經理：馬國材 Manager: T. Mah

沙省唐西餐生意自賣

本餐館位于沙省雷城之南（Regina Sask）七十一里（即Weyburn Sask）偉伴埠沙省，交通方便，雅座百餘人，設備完善，內有餐房，有酒牌，亦可擴充作大夜總會，週年生意穩定，潛力未盡，租廉及營業時間短，有意欲營此業者，請每日在下午三時後打電話與陳權先生接洽(306)842-3494可也，不接(Collect Call)若有信來往可用地址如下：Ken's Gold Tone Room 417 Souris Ave. Weyburn Sask S4H OC9

聯興公司
RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouer 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
醬蝦味精
零沽批發
一律歡迎

昌記
裝修油漆公司

承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五四－七五〇五
六八七－四〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

冬節送禮佳品

六至七寸紅雙喜湯碗
港彩飯碗　紅洋蓮飯碗
黃萬壽飯碗　糖菓盅
中國風景圓型油畫　女裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
新辦到各色貨品

天龍八部

金庸著

第三七回　丐幫之衆：（四三）

低手立時便能平反敗局，局中四人固是絲毫不敢怠忽，旁觀的各人也是凝神觀看，段譽耳音最靈，忽聽得東首有許多人的腳步之聲，正向自己這邊快步走來，跟着北方也有一批人走來，人數更多，段譽向喬峯低聲道：「大哥，有人來了！」喬峯這時也已聽見，點了點頭，心想來的多半是敵非友，大概慕容公子伏下的人馬到了，心中暗生悔意：「原來這姓包和姓風的兩人，乃是來纏住我們，好讓我們陷入重圍，難以脫身，」他神色極是鎮定，正要暗暗傳下號令，命手下武功較低的幫衆先行向西向南分別撤走，自己和四長老及蔣舵主斷後，忽聽得西方和南方同時有腳步雜沓之聲，原來，四面八方都來了敵人。

喬峯低聲道：「蔣舵主，南方敵人力道最弱，待會見我手勢，立時便率領衆兄弟向南退卻，」蔣舵主道：「是！」便在此時，東方的杏子樹後奔出三十餘人來，個個都是衣衫襤褸，頭髮蓬亂，或持兵器，或拿破碗竹杖，却均是丐幫中的幫衆，跟着北方也有數十名的丐幫弟子走了出來，各人神色嚴重，見了喬峯也不行禮，反而隱隱含有敵意，包不同和風波惡斗然間見到有這許多幫丐人衆出現，不免暗自心驚，均想：「如何救得王姑娘，阿朱，阿碧三人脫身才好？」而最是驚訝的却是喬峯，他認得這許多都是本幫的中級弟子，或負五袋，或負七袋，平素對自己都是極爲敬重，只要遠遠望見，早就奔了過來行禮，何以今日突如其來，連「幫主」也不叫一聲？他心中正大是疑惑，西首和南首也趕到了數十名幫衆，那些丐幫人衆來的絡繹不絕，東南西北，源源而至，只一頓飯功夫，將杏林叢中這片空地全都擠滿了，喬峯一看人數，來到無錫的丐幫幫衆已到了九成有餘，只是大仁，大智，大勇三個分舵的舵主却沒有到，另有幾名總幫中管理傳功，執法的長老也不見現身，喬峯心中越來越驚，手掌心中冷汗暗生，他遇到最強最兇惡的敵人之時，也從來不似今日這般驚惶，一個念頭還來越盛：「丐幫發生內亂，諸弟子都背叛了我？」

他身爲一幫之主，將丐幫的興衰成敗。

聖占旅館

華埠中心
地方清潔
僑胞長居
月租相宜
過往暫住
每日五元

新承購司理人黃達夫

地址：喜士定街東五十二號
電話：683-9962

日昇荳腐公司

300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

裝修

水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：三二一－六四五〇林。

永安實業公司
Centenni l Realty Ltd.
873-8 04 (24 Hr.)
1715 E. Br adway, Vancouver

本公司爲經紀會員，中西經紀多名，經售各類房屋柏文及商業實業，盤口多，歡迎詢問，現有四萬多元屋多間，首期只需二千元。

屋主自賣服務

現有房屋柏文，或商業樓實業，直接購買或出賣服務，本公司可代任何一方討價還價，安排各類買賣手續，文件，取按揭，定價等，及提供意見，收費廉宜。

實業按揭貸款

如借欵買屋（只需10%）柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，由數千至百萬元，費用廉，不論向本公司買賣或屋主自賣亦可，絕對保密（與經理吳志健洽）住宅電話：八七四－八七六四

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
37 E Pender Street, Vancouver 4. B.C
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曾振興

持有合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐
一切工作　保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C
hone 876-9512 876-6872

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相。
菲林沖曬
特價九折
一日起貨
彩相射印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

香港
左筆權
由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優
待可允銀期
地址：東一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國用國貨

我國優質鞋靴拖鞋總匯
男女老幼欵色尺碼皆備
舒服耐穿批發零售特平
優待養老金福利金者長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難幫你解決
由唐人街搭十五號巴士來到門口

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。幷具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
MAIN STREET VANCOUVER 4.
TELEPHONE 681-1025 – 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C
Phone 684-3520
684-1714

特價機票

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

陳健鏞
Kinson Chan
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm.#11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住家：321-2121

▼好商業舖三間位埠心，樓上柏文四組及土庫貨倉，全部租滿有批，年收益約三萬元，勿失良機，開價公道

▼菓舖連實業位近郊發展區，有得住，一廳三睡房，上年生意十六萬元，商業地，僅售十三萬五千元，抵買

▼五十九街西一〇八一號靚屋一間一廳兩睡房土庫另兩睡房及娛樂室，地大62×152有泳池，售九萬一千元

▼中型菓舖生意出讓，位北雲旺街，四周皆柏文及酒店，上年生意約卅五萬元，業主經營廿多年，想退休，有長批十年，五萬元首期，即可開張，賺錢賺到笑。

▼十一街東一四四八號，靚屋一間兩年半新，一廳三睡房土庫另三睡房娛樂室等，廁所三副，開價八萬餘元

▼前舖後居菓舖生意出讓，位埠內，鄰近柏文及醫院，上年生意約十八萬元，有長批租廉，開價五萬餘元。

▼華埠中型餐館生意出讓，雅座百餘，冷氣調節，酒牌，廚具俱備，週年生意穩定，有長批，首期四萬五千元

▼十一街東五十一號合法屋四組月租六百售六萬二千元

▼Downtown 商業舖一間樓上柏文一組有批月租九百五

徵購
香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交欵，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三－一八八一　住宅：三弍五－八九八一

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口　專營批發

中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。另有持大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。

選辦祖國及香港唐山什貨

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九零八壹壹

新貨介紹
北菇三鮮麵（抵食）
貝雕畫（名貴大方）
向陽牌煖水壺（價廉物美）
幼滑白粿乾

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

祖國特產
雪峯蜜柑
大批運到

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二
每天新鮮鷄應市
冷氣開放·新型設備

新聞故事

新婚少婦橫遭慘殺

驚險｜社會｜偵探｜奇詭｜短篇

她住寓所的門口或樓梯把她截住（譚婉嫻是在四樓的）、一同前往對面的溫沙大廈，溫沙二樓是翠×別墅。兇手可能鑽住死者前往別墅辦談判，或作最後一次偷歡，死者執意不允，兇手氣憤之下，就於途中把她拖進閣樓，強姦之外　還殺之滅口。

黃權第認屍歸來對人說　譚女死時，緊握着雙拳，顯然臨死時曾遭受到極大的痛苦　或是極大的憤怒，被人強姦或輪姦，是造成此種痛苦原因　一

警方推測．譚婉嫻遇害時間是六月伍日晚上九時至十時這一段時間內，直到發現時　恰恰是十二個鐘頭。

由於死者的褲子和胸圍都被撕破，警方認爲兇手因姦不遂而施毒手，同時屍體上沒有多大瘀痕，因而斷定死者未有經多大掙扎便被害。

除了臥屍的夾板外，另外兩塊木板也染上了血漬，其中一塊，還染上了一管水漬　政府專家化驗結果，原來是便溺，依時間判斷　相信是死者遇害前因受到極大驚悸急至遺溺，雖然乾了，也可以用科學鑑證方法驗出。

木板上的鞋印經過縝密化驗後，是膠底鞋印下。這些鞋印的主人應該是屬於兇手的，還是屬於裝修工人的，仍待進一步查勘。

隨後警方逐壹傳訊那些裝修工人，但查不出甚麼結果，後來終於成爲無頭公案。

屍體舁進殮房後，經法醫官剖驗，在死者的陰部，並無發現精液，但陰道則有破損的痕跡，相信是被硬物如木條之類插入時所造成。

看來兇手不在乎洩性慾而存心將她侮辱，叫她死了也見不得人。

可見殺人兇手實在泯滅人性的凉血動物。

一說譚婉嫻的屍體被發現時，其中一隻手抓住一束鎖匙　直到送入殮房檢驗時，才發覺，把它取出。

她爲甚麼要抓住這束鎖匙呢？推測她當時是離家門不遠，

（十一）

（未完）

有經驗承接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗瓊廳三層」
酒菜部
滬港名廚「吳鮮」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
山地對女郎
仲珍花小姐
劉玲君小姐
孟　蕾小姐
聯合演唱

馬君寰
具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠　收費特廉
電話亘式七．亘式一一

片打實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
電話：六八二一．一八五一
本公司定于十一月廿六日遷址文華大厦二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一式一至式式一式八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市　茗茶美點　晚飯小酌　喜筵壽讌　社團宴會　龍鳳禮堂　貴賓廳房　歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半
逢星期三休息

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉樑
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039
對於稅務研究有十餘年之經驗，個別之顧需各有不同，凡對兒女大學教育準備金家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，盡意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格．
水喉廁所．家庭電器．
新舊房屋．接裝修理．
大小工程．無任歡迎．
平！靚！快！
電話：八七四－八四六五

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.
總代理　飛枝特產　頂靚　海參片　又再運到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　甲足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮紺炘，林蔭棠啓

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務．快捷安當。
電話　八七式－壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

房屋
Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong: 733-4736
（馮　沾）321-6881
❶三年新，三房，土庫完成有房、廳，廚房，上等地毡，八萬多。
❷一年新，三房，土庫三房，廚房，近（Renfew St.）及搭車。
❸十九街近乃路石米牆，二房及土庫完成，開價五萬元。
❹西區新屋多間，近BC大學，三房，土庫部份完成，價由十萬元起。
❺東區新屋近緬街，，千三平方尺，上等材料建築。
❻西區近海邊屋地多間，五十尺濶。

商業樓及栢文
❶緬街近二十六街，兩個舖位商業樓價十萬零九千元。
❷西區小型雜貨店，後面有三房住屋五萬一千九百。
❸幾年新商業樓．舖位樓上柏文，四十多萬。
❹八年新十三組栢文，全年收入三萬六，開價二十多萬。
❺市中心柏文或旅店及實業，全年收入十一萬六．價五十多萬。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹壹七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理　各種香煙　蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一三九號奇化街近緬街西邊午個街口

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3
敬啓者：本行茲已遷來喜士定東街七四二號，現在裝修其間，照常營業，且將各貨品由九折至八五折減價優待，謝謝惠顧。
電話：二五五－七四三壹

劉富
承接裝修　油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424
正宗香港式高級食品
（逢星期二休息）
本廠特製
麵飽西餅　生日蛋糕　中秋月餅　龍鳳禮餅　全蛋生熟麵　正式春卷皮　純正蓮子蓉　玫瑰紅荳沙　各種粉類　點心餡料
迎歡一律發批沽零

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一．三七一二
日昌豆腐　營養衛生
所用材料　質佳味美
上等黃豆　香滑可口
純正石膏　行銷各埠
機器製造　歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
哥林比亞街四三一號　電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀星期一至日七天營業▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被　▲祖國服裝　▲男女棉衣　▲唱片唱帶　▲工藝首飾　▲掛畫彫刻　▲書報文房　▲瓷器碗碟　▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師督製　大小光顧　均表歡迎

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味　蝦肉雲吞　羊城粥品　銀絲細麵　各式油器　滷水牛什　上海粗炒　鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨式時
每星期營業七天

英華旅行社
Sandra（鄺小姐）創辦
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada
專售各種　廉價機票
香港，台灣，日本，東南亞及歐美
免費代辦旅遊證件
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

許忠
鋁質窗門　價廉物美
電話：八七六－八〇四二

桃園
684-3743　684-4822
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
地方清潔　服務週到　大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

有大宗廉價地氈出賣
適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋舖地氈或住房地毡均備，請華友到來參觀。
Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
2280 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Phone 255-0811

士博學光視　權偉　愛慶　周周
專家配鏡驗眼
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎　花旗乾麵　雲吞乾麵　花旗炸麵　蒸汽炸麵　蒸汽鮮麵　鮮雲吞皮　鮮春捲皮　新鮮蛋麵　幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
288 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製名琵琶鴨　驄掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切雞　美味桂花腸　鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話 324-6361
華埠分行：片打東街185號電話 689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597　西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海
承接土木大小工程
房屋改建．商店裝修．土庫間格．露台車房．換新瓦面．補漏油漆．
電話：二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八－五八七八余鴻智

閣下貴姓

傳家有子稱爲聖人

——傅姓醒目巴閉人物特別多——

其時正有一班泥工在澗邊築堤修路，何來聖人，心想如果是聖人，亦都唔住喺此種出糟孫撻之地方矣。此必村夫車大炮，等我地行到一條氣。但囘心一想，既來到，何不大聲叫亞說，睇過有冇人應都好，乃登高一呼，嘻，果然在衆泥工之中，有一個人，滿身泥濘，臭汗淋漓，走將上前，行一個禮，問曰：「叫我做乜？」呢位大臣爲之愕然，問曰：「你就係叫做亞說呼？」曰：「然，有何貴幹？」大臣當時尙不敢相信呢首擔泥佬是聖人 只有話商王請你去，便將亞說帶入朝庭，向商王復命，商王立即請佢坐，與之談治國之道，果然津津有味，甚有見地，的確是成個聖人。

遂大喜 問亞說何以要做泥工？又問及佢，家世，亞說曰：「鄙人住於傅巖，故此人人都叫我做傅說，我絕不歡喜名利，又不願做寄牛虫，更不好出風頭，亂滾世界，所以寧做泥工搵兩餐耳。」原來傅說賢而隱，商王更加覺得佢係聖人，故此立即拜佢爲相，傳說三讓然後接納，執行職務，居然國家大治，商王甚感激佢，以佢住於傅巖，又叫做傳說，遂命以傅爲氏，這一個傳說，便是傅姓之始祖，後來傳說之子孫，有一部份仍居住於傅巖者，

（三）

「未完」

行萬里路，耳聞目見，對「今日中國」作最忠實的報導，人民生活，工資，福利均有述及……

祖國觀光記

陳焯聯

。國防正規部隊有數佰萬，接受訓練之民兵，約八千多萬至一億人。蘇修社帝如敢進攻，中國邊境軍隊必予迎頭痛擊。挖掘大地洞曾在北京市參觀 洞內通氣設備，規模之大殊爲驚人，據聞這是以前在三年內，軍民合作無劾勞力而完成的防空洞工程。參觀時見到正在挖掘第二層，聞將繼續開掘第三層。國內城市與鄉村做到夜不閉戶，路不拾遺地步。

土匪盜賊固然沒有，因公民生活安定，一草，木也沒有人貪心盜竊，在中國旅行這三十三天時間裏，走遍華北華東華中華南十多省城市鄉，始終未見一警察，馬路交通站只見交通警作指揮車輛而已。這亦可證明全國人民都沒有犯非事件之發生。全國高速公路遍植樹木濃蔭遮道，這是西方國家 所無。

財政金融之安定，與經濟貿易政策的完善。與西方資本主義工業國家來比。誠爲一國泰民安 ，幣值安定，完全沒有通貨膨脹，錢幣貶值，這些事情發生，有很多商品的價格比廿五年前降低。全。沒有人失業，每一工人每日工作八小時，每週工作六天，休息是輪班制，每一工廠每日三班 廿四小時不停。

教育方面：做到全國沒有一個文盲，規定兒童七歲入學，高中及大專亦都是義務教育，三四十個青年中，最低有一大學畢業生。

中國地大人多，八億人口如非上層領導英明能幹，是沒有辦法將國家治理得這麼富強，而由廿六年來的短暫時間，由一窮二白而走上康莊之途，歸途中，在日本與很多外國訪問團人士晤談，每一個訪問中國後的外國人，對中國建設進步情況，都讚不絕口，同時認爲神奇速度，尤爲驚人。

「續完」

土庫出租

一房一廳位于緬街東夾十七街角電話：
327-8876

菓欄公司

第一門市585號哥街
第二門市290喜士定東

週末減價三天

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午六時
星期五上午九時半至下午九時

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
290 E HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

酒店生意連實業出賣

喜士定街近華埠旺區，六十餘間房，樓下四舖位，入息認眞好，開價四十餘萬，投資好機會。

請電姚傳義：五二五－六九六六
李啓光：五二五－六九八三
滿堂紅實業公司四三八－一四五五

訃告

家慈伍門黃氏太夫人台山海晏邨馬沙灣村人慟於一九七七年一月二日下午八時在聖約瑟醫院仙逝積閏享壽七十有八歲不孝國榮國雄等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇期一月十日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

孤哀子　國榮　國雄　暨家人泣告

代理治喪處：海晏公所
電話六八一－三七一四

請唐厨數名

薪金從優有意者請電話：Port Hardy 949-7932（Collect）司徒先生洽

靚土庫出租

兩或三房，廳廚廁齊備 Commercial 夾 Graveley，電話：二五五－三七二六。

土庫招租

二房一廳，或一房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃，獨立門口，近亞孖素，有意者下午四時後請電：二五五－九四七〇

新裝土庫出租

兩大房，廳廚廁具全新地毡各自門口出入。日電話六八四－二九一七夜電話：四三五－二〇四七。

單人房及土庫出租

廚廁齊備，各自門戶，另樓上兩房有床供用，位近華埠。電二五四－一壹三〇

樓上兩房一廳出租

六十三街二七六號近緬街浴廁齊有凉台晚八時至十二時電六八九－八〇三六馬

樓下出租

兩大房大廳廚廁爐雪櫃齊地毡各自門口緬街夾六十街，近巴士學校。電話：三弍四－四二弍八。

有栢文平租

三房一廳廚廁俱備位緬街夾四十九街近中小學交通方便近門前有巴士站直到唐人街有意請電話二六壹－六二七三洽。

青聯放映

彩色革命故事片

閃閃的紅星

戰爭場面令你心潮澎湃
細膩表演教人連節讚歎！
日期：一月九日（星期日）
中午十二時正
地點：奧林比亞戲院
（喜士定東街夾乃磨街）

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG

（總管理處設在北京）

經營銀行一切業務

特設海外服務部

竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務

辦理

海外通信存款　海外通信匯款

◁ 海外通信匯款委託手續 ▷

（一）來信委辦匯欵時，請詳細列明①收欵人姓名及住址②匯欵金額③匯欵人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行卽可轉匯，並立卽函覆。

（二）買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付欵的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收欵人姓名爲匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由雲哥華一九七七年五月卅一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打街東七十一號

六睡房全土庫屋出賣

位於 Oakridge 區特別的屋，四副浴室機具，紹式千四百方尺，大客廳（37×15）尺，內部九成新設備，大廚房。地段 46×130尺，每日開放，取價約十萬元位於770 W. 59th Ave. 電話 Terry or Paul Mattu, 263-2507 or Mars Rlty. 872-0131

睡房出租

位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六－九五八四

新屋出售

歡迎舊屋換新屋

242 W. 63 八萬四千九百元，每日晚上七時至九時開放週末中午三點。48 Dieppe Place特大屋，合大家庭九萬五十元正。

棟樑建業公司電話 261-3483

雅潔住宅出賣

上等地點，三面靚風景，開價九萬三千元。電話 733-8555 接洽。

埠仔請男女企檯數名

打雜兼洗碗一名，有急者請下午四時後電（112）635-4436

誠聘香港地產人才

茲擬聘請具有深切認識香港地產買賣人才一位，如在港做過物業經紀者尤所歡迎，工作卽在本埠，條件及待遇俟見面時磋商。有意者請逕函下開地址，合則函約，并代守秘，雲高華佐治街西七〇一號一二三〇室IBM大厦　Mr. N. Wong Suite 1230 I.B.M. Tower Box 10131 Pacific Centre Van., B.C.

近華埠吉屋出租

三房　廳連傢私月租三百元電話 261-3586 隨時搬入。

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG

（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務

辦理各種港幣存款

代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款

幣值穩定　安全可靠　港幣折算　在港收付

附設：海外服務部

香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

唐人新村新屋自賣

上庫已整好，近巴士商場，學校公園，環境高尙優美 681-9911，327-1386

新裝土庫出租

一房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃，獨立門口有意請電八七三－四一四一。

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁齊備近廿五街及亞比交通利便。電話八七六－八〇四五

上層全層出租

十四年三睡房廳廚廁齊窗簾域多利夾廿二街電話：874-0391

新屋土庫出租

三睡房近學校及巴士，電話 873-1365

土庫出租

緬街夾五十五街自已門口出入請電話：三二二四－四七二六

兩睡房住宅出賣

定銀三千元，位於1122 East 22 Ave.，無揭欵困難，燒柴壁爐，鋁質窗，大廚房，高度土庫有娛樂室，取價五萬二千九百元。電話 525-2535, 254-3157

經驗電火工程

專做家庭駁換電線，價錢相宜，電話：四三三－〇九二〇 Ricky Chang。

聘請散工一名

須有少少經驗，電話：669-2900 處洽

生意出賣

芽菜，肉批發行生財器具齊全每年生意超過二十萬元如有意者請于每日六時後打電話（四〇三）二五三－四六九二與黃君接洽

地址：W. K. Wong 512 Attica Dr. S.E. Calgary, Alta. T2H 1P6

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日

訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費（每年）
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌（中）	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌（英）	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易（中英）	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學（英）	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學（中）	10.80	16.20	21.60	13.50

◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷

刊名	一年	二年	三年
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00（航空）
中國建設（英）	3.00	4.50	6.02（航空）
中國文學（英）	4.02	6.00	8.00

訂閱單

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿
地址（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿
期刊名稱：　　　訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

△代東

本黨謹訂於公元一九吉吉年元月八日下午一時舉行成立第五十八週年紀念暨喬遷第弍十四週年紀念慶典爲求黨社員工作方便起見，延遲至元月十日下午五時假座本埠香港酒樓，寅具薄酌，屆時

統請

駐加民治黨總支部支分部達權總社支社暨洪門附屬機構各位叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸。

穩寧民治黨仝人敬約

THE CHINESE FREEMASONS
2800 - 33rd Street Vernon, B.C. V1T 5S5

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

李僑棟國會議員等定期開公聽會

聯邦小組視察監獄

（雲訊）今年二月十三日加國聯邦政府監獄小組委員會委員，一行多人，抵雲埠作爲期五天的訪問，實地視察此間聯邦政府監獄。

該國會小組委員會　由十三名加國國會議員組織成立，其中一名爲雲東區華裔自由黨國會議員李僑棟，且將定期於二月十四日星期一下午七時半，假座凱斯大酒家舉行公聽會，聽取公衆各界國民公意，以便徵求民意，且歡迎各界人士向該委員會呈文，表達意見。

二月十五日及十六日該委員會全體委員將參觀監獄，在卑詩省監獄內，聽取囚犯委員會的各項呈文，以便明白囚犯意見。

二月十七日往美臣埠及馬斯喬埠，參觀監獄設備。

二月十八日，該委員會各人員離埠返加京渥太華。

雲自由黨定期選舉

（雲訊）卑詩省自由黨雲高華區黨部，定期於一月十一日星期二，下午八時，假座雲埠百老匯街西七一一號假期大酒家會議廳選舉該雲高華區黨部本年度新任職員，主席，副主席，秘書，財政，籌募基金主席，及其他各科職員。

凡自由黨黨員，如有興趣競選區黨部以上各部門職位者，請預先撥電話七三六－二三三一報名，參加競選。

該晚將邀請卑詩省黨省自由黨領哥隐臣發表主要政綱演說。

會議主席將由夏路菲利曼擔任，屆時將敬備咖啡茶會招待，可自由開談加國國情政情，想必有一番熱鬧。

巴斯福部長駐雲處
爲選民服務析疑難

（雲訊）據加國聯邦政府司法部長，雲埠中央區自由黨國會議員巴斯福稱：他在溫哥華設有辦事處。各位職員爲雲埠中央區選民熱誠服務，俾幫助他們解決各項有關困難的問題，以便更加容易與聯邦政府或其各有關機構聯繫接洽。如各界人士　需要知道有關於移民，護照　失業保險，公民　或其他有關加政府聯邦政府的各項問題　請隨時撥電話該部長駐雲埠辦事處。電話：六六六－三五五四洽詢。

孔拿區推防盜運動

（雲訊）雲埠警察局於今年一月起，在雲埠華人聚居之士達孔拿區推行一項鄰里守望相助及防盜運動．屆時有三名警務人員，直接與該區之居民接觸，闡釋有關該項運動的一切事情。

中僑有獎彩票開彩

（雲訊）中僑互助會最近舉辦有獎彩票抽獎，開獎結果，探錄如下：

第一獎：彩票號碼一六九〇六，獲來回香港機票兩張。

第二獎：彩票號碼一四七四五，獲十二寸名廠彩色電視機一架。

第三獎：彩票號碼一八〇五〇，獲新身歷聲電唱機一套．敬希中獎者注意，到來領獎。

佛教會定期祝佛誕

（雲訊）本月九日（星期日）本市世界佛教會舉行阿彌陀佛聖誕慶祝會，正午上供誦經，隨之即由馮公夏老居士講述淨土宗大意及修持法，一時素齋散福，歡迎中西男女人仕參加，會址東四十九街五二五號，如由唐人街出發，在緬街文華大樓門前搭乘、號巴士至四十九街落車西行一個半布辣即到，凡願拜佛聽道者幸勿失此良機。

舍路中華會館選舉
本年度新職員揭曉

（舍路訊）華盛頓省中華會館，日前舉行大選，業經選出一九七七年度新職員，茲探錄于后：

正主席　胡漢伯，副主席　陸子活，中文書記：余炯富，副胡傳賢　西文書記胡啓南，副鍾國添，財政主任：李秀偉，副許恆俊，會計：李永存，馬錦全，中華僑民學校校董會校董長胡陳玉嬌，校董周少中，馬練常，溫文偉，伍陳瑞意，胡漢伯　陸子活。

岡州總館職員就職
並定期舉行紀念會

（雲訊）岡州總會館於昨一月　日下午　時舉行新職員就職禮　新舊職員依時蒞會，廖廷錦司儀　主席副理事長戴健卿　理事長虞伯良氏事未到）宣佈開會理由　監事長蔣柏年將印信交予主席，舊文書主任廖廷錦報告一年來往工作，文件及財政概況，隨即舉行新舊職員交代，職員就職禮，主席頒發職員證書並發表新猷。各科新職員林岳鎏，林剛毅　岑兆祥，蔣文德，黃崑山等，先後發表演講檢討一年來會務，以奉公守法，多做慈善公益，互相扶助，發揚岡州精神相勗勉，衆皆報以熱烈掌聲，蔣柏年答謝後，禮成殿以茶會，並舉行會議，討論議決要案多宗，定明於一月廿二日（星期六，舉行該總會館成立第五十二週年紀念，上午十　時，負責人往公共墓園祭掃先友，下午　時半在該會館禮堂舉行紀念會，五時半席設名園酒家歡讌，席金每人七元，婦女伍元，十八歲以下四元，六十五歲父老盡兄義務者免費優待，不收席金．但要預早報名，以便招待，紀念會隨音樂助，宴會後，開音樂文娛晚會，已選出紀念會籌備人員，想屆時必有一番熱鬧。

◎訃告

先嚴茹公炳懷府君廣東番禺縣柏塘村人不幸痛於一九七七年一月五日下午在中央醫院病逝積閏享壽八十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九七七年一月十一日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　恭屬

宗親戚友世誼謹此訃

聞

未亡人　蘇就好
孤子　卓新卓廉卓興
孤女　美蘭
侄子　北滔
侄婦　沈蝶谷
侄孫女　素英素珍
侄孫　朱洪
侄孫媳　陳蓮有
侄曾孫　國良國棟
鳳愛淑媚
同泣告

新建住宅業主自賣

三睡房全土庫，開價七萬八千九百元，或還價，位於雲埠 3167 East 19 Ave.包括爐與洗碗機隨時電話 433-5491 星期六星期日下午一時至四時開放。

光猛靚屋出租

廳房廚廁齊備，適合單身或家庭，交通方便，近學校，上午九時至下午四時，請電 879-1812 晚間 321-6351

四睡房屋出租

近唐人街，月租二百四十元電話：325-4022

全土庫出租

二街尖域多利，廚房浴室齊，近學校，交通方便，電話：253-9784

新土庫出租

兩房一廳，近巴士站　市場及學校有意請電二五五－五八五八洽

新土庫招租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊包水電近乃街尖京士威有意請下午三時後電洽八七四－一三四六

華麗柏文割價平售

市中心西區尚區交通方便近商場一房一廳新型設備有花園等請電話：683-3868

住宅屋主自賣

因離埠之故，有三睡房三副浴室機具．開價四萬九千元，或最高價者得　電話 Haji 876-1270洽

士多廉讓

地點旺盛，生意安定，前舖後居，連實業五萬餘元。電洽 253-1810

聘請職員數名

宜招待及企酒女士數名請夜間至華宮夜總會面洽。

請唐廚數名

薪金　優有意者電砵夏地埠九四九－七九三一凌洽。Port Hardy B.C.

聘請中西廚

工薪從優，包食住，電話 688-3145

樓上全層出租

兩房兩廳爐頭雪櫃全租廉山孖素尖七街電話二五五－八〇六九洽

中西餐館生意出賣

中心地點，生意興旺，座位壹百六十，乃埠中最新上等的餐館，欲知詳情請電話：Erik Wahlen at Wahlen Rlty. Corp. 512 Main St. Penticton B.C. 493-2448

屋主急賣

位於1603 Grant十六年新，硬木地台，近學校巴士，三房一廳，土庫完成，二房一廳，廚廁俱全石米牆，只售六萬五千九（星期六日一時至五時開放）。電話：435-7043

有屋出租

有傢俱三臥房，雙浴室，洗衣房近市場，學校，巴士站，每約十分鐘，有巴士通溫哥華市區，月租二百四十九，分担電費。電話 985-0072

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快衆妥

伍澤濂

伍黃秀英

新盤上市

▲投資良機：靚孖屋出賣：2030 Grant St. 上下層翻新孖屋，屋主自住一廳兩大睡房，樓上獨立門戶一睡房單位，兩個電錶新屋面，屋已購新屋，平賣只開價五萬九千五請參觀還價。星期日二至四時開放。

伍澤森

▲近埠翻新柏文，九十九尺柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬五五百元。

以上各項請問伍澤森 327-7842

▲拿本比大菜園，九畝半大，機器農具抽水機，貨車樣樣齊備園主退休，取價三十八萬。（請問請問伍澤濂）

伍澤濂 733-5743

▲通衢大道雜貨店，一流設備，現每日生意三百五十元，有長批，該店新創未及一年，有發展機會，店主原爲高級技術專家，現有高就，無暇兼顧此雜貨生意，願割價出售，開價三萬八千元，價錢有商量。

▲大山柏文及商業樓多座，另市郊購物中心市場一處，開價一百二十萬元。

▲喜士定街尖域多利街附近孖屋一座，芮爲雅潔，土庫另有廳房浴室廁所，適合小家庭，既有的住又有租收，開價四萬七千五百元，十分抵買。

鍾天賜 876 4575

▲華埠六一一號亞蘭油街 Atlantic 全新華麗三睡房屋全部由則師設計內部華麗無比，座北向南屋前開朗風水好人見人愛價七萬餘元

▲新餐館及雜貨舖各一間招租在埠邊新購物中心 Shopping Centre（離埠約卅分鐘路程）向在建築中不用頂手費，機會難逢，先到先得。

▲吉地三幅諸緬街尖四十一街及Quebec街 33×113, 30×113, 30×113或可三幅改爲兩幅各49.5×113呎

伍澤森 327-7842

東區新屋數間：

❶二八二二第四街東，上乘材料，風景優美，近學校巴士，開價八萬〇九百元

❷2736 Charles St.,歐洲建築家正建造中最佳工作，上乘材料，可任揀地毡或柚木地板，八萬一千九。

❸112 Ontario Place（緬街和四十一尖四十二街間）兩廳三睡房，不日可以竣工，近小學巴士，八萬一千九。

❹一連吉地兩塊，近蘭非第一街東，不日由建築師工，可以用你的圖則建造，八萬元左右。

以上各新屋歡迎以舊屋相換

▲3736 Dundas街，本汝比和溫哥華交界處，十二年新屋兩三睡房，全部新地毡，一年新七車全部完成租出三百元 10½%低息五十尺柏文地　抵買，七萬八千元。

▲二埠併排屋，一連十二間 106'×164' 地段，每年入息二萬四千元，皮費極輕每年只四千元左右，開價二十二萬元，價錢銀期可以商量。

▲卅五單位六亞石文年新靚，91%安揭，週年租滿，每年入息八萬二千元，開價大十八萬，約需現款十五萬元左右，請來電詢。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元

雷廣寬 926-0771

▲埠邊餐館出讓　生意連實業，角頭地位，地大90×120，舖面積約二千平方尺，新型舖位，關大停車場，新靚架撑，現時只做西餐，咖啡室及餐廳，有酒牌，有酒牌，可以加唐餐，一九七六年生意共十六萬五千元，價錢只二十八萬五千元設

雲高華 華新書局

昨夜夢魂中　元七
不歸河全三冊五元四
少女夢二元五
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元五
情書情淚五元三
近水樓台二元七　沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七　秋水伊人二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜五元五
禁爾著殘月全二冊一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瓊瑤著

健康生活全十二冊七元五　陳存仁著
玉翎鵰全六冊十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五冊八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五冊七元　司馬翎
遊俠列傳全二冊二元六
冷傲江湖客全五冊十六元　柳殘陽
金縷衣全三冊六元　東方英
梟魁全四冊六元　單于紅著
壇車俠影全六冊十一元六　司馬翎
孤劍盟全五冊七元八　金陵子
明駝俠影全五冊六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五冊十二元七角五　陳青雲
醜劍客全五冊十元六
江湖行全五冊十四元三　司馬翎
冷面俠全五冊十五元八　陳青雲
鐵膽柔情全五冊十五元八　上官鼎

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

Viking Decorators

內外油漆，裱花紙，劃壁畫。
879-8734 or 879-8068

土庫招租

一廳二房廚廁雪櫃自立門戶古壁街近女皇公園交通方便　電話：873-2964

新屋土庫出租

兩房　廳廚房雪櫃爐齊獨立門口出入近學校電話：298-9390

單人房柏文出租

交通方便位於 Clark & Broadway 每月一百四十元。電話：四三八－五七一六

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修彩色電視，免收服務費（材料另計）五時後電：四三八－九〇九六嚴。

一睡房柏文出租

有廳廚廁俱備，包暖氣煤氣熱水爐雪櫃等，獨立門戶，適合夫婦居住，位於片打街東八百號部落，電話：255-4190洽。

加國唯一函授學院

高中學課程－商業會計，管理與秘書等課程，目錄印備，函索即奉 National College 444 Robson St. Vancouver, B. C. V6B 2B3 電話：688-4913

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書資路蔡根遂根璇立正

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.　Vancouver 4 B C
Phone 681-3953

馬氏酒家

正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排
骨鳳城滑魚卷家鄉羊
肉煲金牌鹽焗鷄
裝飾新雅　特聘港廚
煲仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業英開支店十五間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，傢私床，地氈。其他各種傢俬俱全，皆多式樣，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。